

Contes portats pel vent

Contes portats pel vent
Barcelona: E-Kre@, 2006

Autora

Susanna Saval
Secretaria de Política Lingüística



Contes portats pel vent és un recull de contes interactius de Senegal, Gàmbia i Catalunya explicats en català i en el seu idioma original. L'aplicació té dues parts: els contes en català basats en les llegendes de les goges i els contes africans explicats en català, pular, soninké i wolof. Tots els contes estan explicats per dones subsaharianes tant en català com en els idiomes originals, i la música s'ha fet utilitzant instruments catalans per als contes catalans i instruments africans per als contes africans.

Aquest material es va presentar el passat dia 21 d'abril a la seu de la Secretaria de Política Lingüística de Girona, amb la presència de la delegada del Govern, Pia Bosch, el secretari de Política Lingüística, el Miquel Pueyo; la presidenta de l'Institut Català de les Dones, Marta Selva; la presidenta de l'associació E-Kre@, Cristina Antona; i Adama Boiro, membre de l'associació i participant en l'elaboració del projecte.

Contes portats pel vent és un projecte subvencionat per la Secretaria de Política Lingüística i l'Institut Català de les Dones i realitzat per l'associació e-kre@, una associació amb seu a Girona que realitza projectes a diferents indrets de Catalunya dins el marc de "Les TIC al servei de la inclusió social, l'educació i la cultura".

E-Kre@ és una associació, sense ànim de lucre, constituïda per persones que provenen de diferents cultures (catalana, senegalesa) i diferents àmbits professionals (psicologia, mediació intercultural, multimèdia, il·lustració i educació social) que treballen de forma interdisciplinària amb l'objectiu de posar les TIC (tecnologies de la informació i la comunicació) al servei de la inclusió social, l'educació i la cultura.

Dins aquest marc van voler,

utilitzant els contes, com a forma de transmissió oral de la cultura, i les noves tecnologies, promoure dinàmiques que potenciessin l'ús del català entre les dones subsaharianes en espais quotidians i lúdics, per tal que posteriorment el poguessin utilitzar en àmbits més formals o de relació amb el seu entorn. I alhora potenciar que els/les catalanoparlants no canviïn de llengua quan és dirigeixen a persones d'aquests col·lectius.

El projecte va constar de diferents fases: en una primera fase es va fer un recull de contes explicats per dones africanes que parlessin de les seves tradicions i de la seva cultura d'origen. Els contes eren explicats tant en català com en l'idioma original.

D'altra banda es van seleccionar les llegendes de goges com a històries catalanes. La tria es va fer sota el criteri de buscar històries amb personatges femenins com a protagonistes i que fossin prou conegudes pels catalans, i sobretot a comarques de Girona. El fet que algunes de les dones subsaharianes implicades en el projecte fossin de terres habitades per les dones d'aigua, Àrbúcies, Banyoles, Olot... i coneguessin la seva existència va fer pensar que potser existia alguna relació entre totes aquestes dones i van acabar d'aprofundir en aquestes llegendes...

En un segon moment, es van seleccionar tres contes africans i nou històries de goges. Es van adaptar a format multimèdia, es va crear la música i es van realitzar les al·locucions per diferents dones subsaharianes procedents de Senegal i Gàmbia. Els contes es van explicar en català i en els idiomes originals.

Tant la navegació de l'aplicació com el contingut dels contes estan pensats per a nens i nenes d'educació infantil, primària i per a grups d'alfabetització d'adults, en tant que el contingut dels contes donen la possibilitat d'abordar aspectes com els casaments, la situació de la dona, la immigració, el paper dels immigrants respecte als seus països d'origen, el compromís...

L'última fase és la de difusió dels *Contes portats pel vent*. Aquest material no és a la venda, sinó que resulta un material excel·lent

en sessions de dinamització dirigides a escoles d'educació infantil, escoles de primària, plans educatius d'entorn, festes o activitats interculturals, formació d'adults, aprenentatge del català, actuacions dirigides a immigrants, i a gent gran

Podeu posar-vos en contacte amb l'associació E-Kre@ mitjançant el web: www.ekrea.org o el telèfon 686 609 111.